

References

-  <https://doi.org/10.1075/cll.51.refs>
-  Available under a CC BY-NC-ND 4.0 license.

Pages 163–175 of

Afro-Peruvian Spanish: Spanish slavery and the legacy of Spanish Creoles

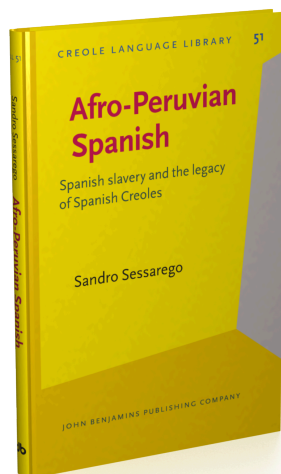
Sandro Sessarego

[Creole Language Library, 51] 2015. xvi, 184 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material, beyond the permissions granted by the Open Access license, written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights



References

- Adger, D. & Smith, J. 2005. Variation and the minimalist program. In *Syntax and Variation. Reconciling the Biological and the Social* [Current Issues in Linguistic Theory 265], L. Cornips & K.P. Corrigan (eds), 149–178. Amsterdam: John Benjamins.
DOI: 10.1075/cilt.265.10adg
- Aguirre Beltrán, G. 1946. *La población negra en México: Estudio etnohistórico*. México DF: Ediciones Fuente cultural.
- Aguirre Beltrán, G. 1958. *Cuijla: Esbozo etnográfico de un pueblo negro*. México DF: Fondo de Cultura Económica.
- Aguirre, C. 1993. *Agentes de su propia libertad. Los esclavos de Lima y la desintegración de la esclavitud, 1821–1854*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Aguirre, C. 1997. Peru. In *The Historical Encyclopedia of World Slavery*, J. Rodríguez (ed.), 501–502. Santa Barbara CA: ABC-CLIO.
- Aguirre, C. 2005. *Breve historia de la esclavitud en el Perú: Una herida que no deja de sangrar*. Lima: Fondo Editorial del Congreso del Perú.
- Alleyne, M. 1980. *Comparative Afro-American: An Historical-Comparative Study of English-Based Afro-American Dialects of the New World*. Ann Arbor MI: Karoma.
- Álvarez Nazario, M. 1974. *El elemento afronegroide en el español de Puerto Rico*, 2nd edn. San Juan: Instituto de Cultura Puertorriqueña.
- Álvarez, A. & Obediente, E. 1998. El español caribeño: Antecedentes sociohistóricos y lingüísticos. In *América negra: Panorámica actual de los estudios lingüísticos sobre variedades hispanas, portuguesas y criollas*, M. Pearl & A. Schwegler (eds), 40–61. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- Andersen, R. 1980. Creolization as the acquisition of a second language as a first language. In *Theoretical Orientations in Creole Studies*, A. Valdman & A. Highfield (eds), 273–295. San Diego CA: Academic Press.
- Andersen, R. (ed.). 1983. *Pidginization and Creolization as Language Acquisition*. Rowley MA: Newbury House.
- Andrés-Gallego, J. 2005. *La esclavitud en la América española*. Madrid: Ediciones Encuentro.
- Andrien, K. 1995. *The Kingdom of Quito, 1690–1830: The State and Regional Development*. Cambridge: CUP. DOI: 10.1017/CBO9780511529054
- Arrelucea, M. 2004. Esclavitud, género y visibilidad: Cimarronas y bandoleras en lima colonial, 1760–1820. Ms.
- Ansaldo, U. 2009. *Contact Languages: Ecology and Evolution in Asia*. Cambridge: CUP.
DOI: 10.1017/CBO9780511642203
- Baker, P. & Bruy, A. (eds). 1999. *St. Kitts and the Atlantic Creoles: The Texts of Samuel Augustus Mathews in Perspective*. London: University of Westminster Press.
- Baptista, M. & Guéron, J. (eds). 2007. *Noun Phrases in Creole Languages* [Creole Language Library 31]. Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/cll.31

- Béjar, S. 2008. Conditions on Phi-Agree. In *Phi-theory*, D. Harbour, D. Adger & S. Béjar (eds), 130–154. Oxford: OUP.
- Bentley, W.H. 1887. *Dictionary and Grammar of the Kongo Language as Spoken at San Salvador, the Ancient Capital of the Old Kongo Empire, West Africa*. London: Baptist Missionary Society and Trübner & Co.
- Benvenuto Murieta, P. 1936. *El lenguaje peruano*. Lima: Talleres de Sanmartí y cía.
- Berlin, I. 1997. *Many Thousands Gone: The First Two Centuries of Slavery in North America*. Cambridge MA: Harvard University Press.
- Birdsong, D. 1992. Ultimate attainment in second language acquisition. *Language* 68: 706–755. DOI: 10.1353/lan.1992.0035
- Blackburn, R. 1997. *The Making of New World Slavery: From the Baroque to the Modern, 1492–1800*. New York NY: Verso.
- Blackstone, W. 1765[2003]. *Commentaries of the Laws of England*. Oxford: Clarendon Press.
- Blanchard, P. 1992. *Slavery and Abolition in Early Republican Peru*. Wilmington DE: Scholarly Resources.
- Boschetti, A. 2006. *Un océano en su mochila*. Lima: Stampa Gráfica.
- Bouisson, E. 1997. Esclavos de la tierra: Los capesinos negros del Chota-Mira, siglos XVII–XX. *Procesos, Revista Ecuatoriana de Historia* 11: 45–67.
- Bourne, E.G. 1904. *Spain in America, 1450–1580*. New York NY: Harper & Brothers.
- Bowser, F. 1974. *The African Slave in Colonial Peru, 1524–1650*. Stanford CA: Stanford University Press.
- Boyd Bowman, P. 1968. Regional origins of Spanish colonists of America: 1540–1559. *Buffalo Studies* 4: 3–26.
- Brockington, L. 2006. *Blacks, Indians, and Spaniards in the Eastern Andes*. Lincoln NB: University of Nebraska Press.
- Bruhn de Garavito, J. & White, L. 2000. L2 acquisition of Spanish DPs: The status of grammatical features. In *Proceedings of the 24th Annual Boston University Conference on Language Development*, S. Catherine Howell, Sarah A. Fish & Thea Keith-Lucas (eds), 164–175. Somerville MA: Cascadilla Press.
- Bryant, S. 2004. Enslaved rebels, fugitives, and litigants: The resistance continuum in colonial Quito. *Colonial Latin American Review* 13(1): 7–46. DOI: 10.1080/1060916042000210800
- Bryant, S. 2005. *Slavery and the Context of Ethnogenesis: African, Afro-Creoles, and the Realities of Bondage in the Kingdom of Quito, 1600–1800*. PhD dissertation, The Ohio State University at Columbus.
- Burns, R. 2000. *Las siete partidas, Vol. 5: Underworlds*. Philadelphia PA: University of Pennsylvania Press.
- Bybee, J. 1985. *Morphology: A Study of the Relation between Meaning and Form* [Typological Studies in Language 9]. Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/tsl.9
- Camacho, J. 2013. *Null subjects*. Cambridge: CUP. DOI: 10.1017/CBO9781139524407
- Canfield, L. 1981. *Spanish Pronunciation in the Americas*. Chicago IL: University of Chicago Press.
- Carroll, P. 1991. *Blacks in Colonial Veracruz*. Austin TX: University of Texas Press.
- Centurión Vallejo, H. 1954. *Esclavitud y manumisión de negros en Trujillo*. Trujillo: Imprenta de la Universidad de Trujillo.
- Chaudenson, R. 1979. *Les creoles français*. Evreux: Nathan.
- Chaudenson, R. 1992. *Des îles, des homes, des langues*. Paris: L'Harmattan.

- Chaudenson, R. 2001. *Creolization of Language and Culture*. London: Routledge.
DOI: 10.4324/9780203440292
- Chomsky, N. 1981. *Lectures on Government and Binding*. Dordrecht: Foris.
- Chomsky, N. 1982. *Some Concepts and Consequences of the Theory of Government and Binding*. Cambridge MA: The MIT Press.
- Chomsky, N. 1995. *The Minimalist Program*. Cambridge MA: The MIT Press.
- Chomsky, N. 2000. Minimalist inquiries: The framework. In *Step by step: Essays on Minimalist Syntax in Honor of Howard Lasnik*, R. Martin, D. Michaels & J. Uriagereka (eds), Cambridge MA: The MIT Press.
- Chomsky, N. 2001. Derivation by phase. In *Ken Hale: A Life in Linguistics*, M. Kenstowicz (ed.), 1–52. Cambridge MA: The MIT Press.
- CHSJ. 2012. *Casa hacienda San José*. <www.havciendasan jose.com.pe>
- Clements, C. 2009. *The Linguistic Legacy of Spanish and Portuguese*. Cambridge: CUP.
DOI: 10.1017/CBO9780511576171
- Clements, C. & Koontz-Garboden, A. 2002. Two Indo-Portuguese creoles in contrast. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 17: 191–236. DOI: 10.1075/jpcl.17.2.03cle
- Colmenares, G. 1997. *Historia económica y social de Colombia: Popayán una sociedad esclavista 1680–1800*. Cali: TM Editores.
- Cook, A. & Cook, N. (eds). 1998. *Cieza de León, Pedro de. The Discovery and Conquest of Peru: Chronicles of the New World Encounter*. Durham NC: Duke University Press.
- Cordova Alvarez, Pedro. 1995. *El habla del Azuay*. Cuenca: Nucleo del Azuay de la Casa de la Cultura Ecuatoriana 'Benjamin Carrion'.
- Coronel Feijóo, R. 1991. *El valle sangriento de los indígenas de la coca y el algodón a la hacienda cañera jesuita, 1580–1700*. Quito: ABYA-YALA.
- Correa, J.A. 2012. *La entonación del palenquero y del Kateyano hablado en Palenque (Colombia)*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo
- Crespo, A. 1995. *Esclavos negros en Bolivia*. La Paz, Bolivia: Librería Editorial Juventud.
- Cuba, M. 2002. *El castellano hablado en Chíncha*. Lima: Talleres Gráficos de Angélica Tapia M.
- Curtin, P. 1969. *The Atlantic Slave Trade: A Census*. Madison WI: University of Wisconsin Press.
- Cushner, N. 1980. *Lords of the Land: Sugar, Wine, and the Jesuit Estates of Coastal Peru*. Albany NY: State University of New York Press.
- Delafosse, M. 1931. Afrique occidentale française. In *Historie des colonies françaises et de l'expansion de la France dans le monde*, T. IV, G. Honotaux & A. Martineau (eds), 1–365. Paris: Société de l'Historie/Librairie Plon.
- Delicado-Cantero M. & Sessarego, S. 2011. Variation and syntax in number expression in Afro-Bolivian Spanish. In *Proceedings of the 13th Hispanic Linguistic Symposium*, L. Ortiz-López (ed.), 42–53. Somerville MA: Cascadilla Press.
- Díaz-Campos, M. & Clements, C. 2005. Mainland Spanish colonies and Creole genesis: The Afro-Venezuelan area revisited. In *Proceedings of the Second Workshop on Spanish Sociolinguistics*, L. Sayahi & M. Westmoreland (eds), 41–53. Somerville MA: Cascadilla Press.
- Díaz-Campos, M. & Clements, C. 2008. A Creole origin for Barlovento Spanish? A linguistic and socio-historical inquiry. *Language in Society* 37: 351–383.
DOI: 10.1017/S0047404508080548
- Donaire Vizarreta, J. 1987. *Campaña iqueña: aspectos folklóricos*. Lima: Gráficos de Italperú.
- Elkins, S. 1959. *Slavery: A Problem in American Institutional and Intellectual Life*. Chicago IL: University of Chicago Press.

- Escobar, A.M. 1988. *Hacia una tipología del bilingüismo en el Perú*. Lima: IEP.
- Finely, M. 1980. *Ancient Slavery and Modern Ideology*. London: Chatto and Windus.
- Flores Galindo, A. 1984. *Aristocracia y plebe: Lima 1760–1830* (Estructura de clases y sociedad colonial). Lima: Mosca Azul.
- Flores Guzmán, R. 2003. Asientos, compañías, rutas, mercados y clientes: Estructura del tráfico de esclavos a fines de la época colonial (1770–1801). In *Etnicidad y discriminación racial en la historia del Perú*. Vol II, A.C. Carrillo (ed.), 11–42. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Franceschina, F. 2002. Case and phi-feature agreement in advanced L2 Spanish grammars. In *EUROSLA Yearbook*, Vol. 2, S.H. Foster-Cohen, T. Ruthenberg & M.L. Poschen (eds), 71–86. Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/eurosla.2.07fra
- Franceschina, F. 2005. *Fossilized Second Language Grammars* [Language Acquisition and Language Disorders 38]. Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/lald.38
- Gálvez Ronceros, A. 1975. *Monólogo desde las tinieblas*. Lima: Inti Editores.
- García Mayo, M. & Hawkins, R. 2009. *The Second Language Acquisition of Articles* [Language Acquisition and Language Disorders 49]. Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/lald.49
- Genovese, E. 1967. *The Political Economy of Slavery: Studies in Economy and Society of the Slave South*. New York NY: Vintage Books.
- Goodman, M. 1987. The Portuguese element in the American Creoles. In *Pidgin and Creole Languages: Essays in Memory of John E. Reinecke*, G. Gilbert (ed.), 361–405. Honolulu HI: University Press of Hawaii.
- Granda De, G. 1968. La tipología criolla de dos hablas del área lingüística hispanica. *Thesaurus* 23: 193–205.
- Granda De, G. 1970. Un temprano testimonio sobre las hablas ‘criollas’ en África y América. *Thesaurus*, XXV(1): 1–11.
- Granda De, G. 1971. Algunos datos sobre la pervivencia del ‘criollo’ en Cuba. *Boletín de la Real Academia Española* 51: 481–491.
- Granda De, G. 1978. *Estudios lingüísticos afrohispanicos y criollos*. Madrid: Gredos.
- Grimshaw, J. & Samek-Lodovici, V. 1998. Optimal subjects and subject universals. In *Is the Best Good Enough? Optimality and Competition in Syntax*, P. Barbosa, D. Fox, P. Hagstrom, M. McGinnis & D. Pesetsky (eds), 193–219. Cambridge MA: The MIT Press.
- Guirao, R. 1938. *Obrita de la poesía afrocuban* 1928–1937. Havana: Ucar García.
- Guman Poma de Ayala, F. 1615[1987]. *Nueva crónica y buen gobierno*, J. Murra, R. Adorno & J. Urioste (eds). Mexico DF: Siglo XXI.
- Gutiérrez-Bravo, R. 2005. *Structural Markedness and Syntactic Structure*. New York NY: Routledge.
- Gutiérrez-Bravo, R. 2007. Prominence scales and unmarked word order in Spanish. *Natural Language and Linguistic Theory* 25: 235–271. DOI: 10.1007/s11049-006-9012-7
- Gutiérrez-Bravo, R. 2008. Topicalization and preverbal subjects in Spanish *wh*-interrogatives. In *Selected Proceedings of the 10th Hispanic Linguistics Symposium*, J. Bruhn de Garavito & E. Valenzuela (eds), 225–236. Somerville MA: Cascadia Proceedings Project.
- Gutiérrez-Rexach, J. & Sessarego, S. 2011. On the nature of bare nouns in Afro-Bolivian Spanish. In *Romance Linguistics 2010* [Current Issues in Linguistic Theory 318], J. Herschensohn (ed.), 191–204. Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/cilt.318.12gut
- Gutiérrez-Rexach, J. & Sessarego, S. 2014. Morphosyntactic variation and gender agreement in three Afro-Andean dialects. *Lingua* 151: 142–161. DOI: 10.1016/j.lingua.2014.04.011

- Guy, G. 1981. *Linguistic Variation in Brazilian Portuguese: Aspects of the Phonology, Syntax, and Language History*. PhD dissertation, University of Pennsylvania.
- Guy, G. 2004. *Muitas linguas: The linguistic impact of Africans in colonial Brazil*. In *Enslaving Connections: Changing Cultures of Africa and Brazil During the Era of Slavery*, J.C. Curto & P.E. Lovejoy (eds), 125–137. New York NY: Humanity Books.
- Harth-Terré, E. & Márquez Abanto, A. 1961. El artesano negro en la arquitectura virreinal limeña. *Revista del Archivo Nacional del Perú* 25: 360–430.
- Hawkins, R. 1998. The inaccessibility of formal features of functional categories in second language acquisition. Paper presented at the *Pacific Second Language Research Forum*, Tokyo, March 1998.
- Helps, A. 1900. *The Spanish Conquest in America and its Relation to the History of Slavery and to the Government of Colonies, 1855–1861*, 4 Vols. London: John Lane.
- Herschensohn, J. 2000. *The Second Time Around: Minimalism and L2 Acquisition* [Language Acquisition and Language Disorders 21]. Amsterdam: John Benjamins.
DOI: 10.1075/lald.21
- Hespanha, A.M. 2003. *Introduzione alla storia del diritto europeo*. Bologna: Il Mulino.
- Holm, J. 1992. Popular Brazilian Portuguese: A semi-creole. In *Actas do colóquio sobre crioulos de base lexical portuguesa*, E. d'Andrade & A. Kihm (eds), 37–66. Lisboa: Colibri.
- Holm, J. 2004. *Languages in Contact: The Partial Restructuring of Vernaculars*. Cambridge: CUP.
- Holm, J.A. & Patrick, P.L. (eds). 2007. *Comparative Creole Syntax. Parallel Outlines of 18 Creole Grammars*. London: Battlebridge.
- Hualde, J.I. & Schwegler, A. 2008. Intonation in Palenquero. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 23: 1–31. DOI: 10.1075/jpcl.23.1.02hua
- Jacobs, B. 2012. *Origins of a Creole: The History of Papiamentu and its African ties*. Berlin: De Gruyter. DOI: 10.1515/9781614511076
- Jacobsen, N. 1974. The development of Peru's slave population and its significance for coastal agriculture, 1792–1854. Ms.
- Johnson, J. & Newport, E.N. 1989. Critical period effects in second language learning: The influence of maturational state on acquisition of English as a second language. *Cognitive Psychology* 21: 60–99. DOI: 10.1016/0010-0285(89)90003-0
- Jouve Martin, J. 2003. *Esclavos negros, escribas blancos: Escritura, esclavitud y colonialismo en Lima (1650–1700)*. Washington DC: Georgetown University.
- Keith, R. 1976. *Conquest and agrarian change. The emergence of the hacienda system on the Peruvian coast*. Cambridge MA: Harvard University Press.
- Kempen, G. & Hoenkamp, E. 1987. An incremental procedural grammar for sentence formulation. *Cognitive Science* 11: 201–258. DOI: 10.1207/s15516709cog1102_5
- King, L. & Suñer, M. 2007. *Gramática española: Análisis y práctica*. New York NY: McGraw-Hill.
- Kiple, K. 1976. *Blacks in Colonial Cuba, 1774–1899*. Gainesville FL: University of Florida.
- Klee, C.A. & Lynch, A. 2009. *El español en contacto con otras lenguas*. Washington DC: Georgetown University Press.
- Kouwenberg, S. & Patrick, P.L. 2003. Reconsidering the role of second language acquisition in pidginization and creolization. *Studies in Second Language Acquisition* 25(2): 175–306. Special issue. DOI: 10.1017/S0272263103000081
- Kouwenberg, S. 2006. L1 transfer and the cut-off point for L2 acquisition processes in Creole formation. In Lefebvre, White & Jourdan (eds), 205–219.
- Konetzke, R. 1953. *Colección de documentos para la historia de la formación social de Hispanoamérica, 1493–1810*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

- Kuhn, T. 1970 [1962]. *The Structure of Scientific Revolutions*. Chicago IL: The University of Chicago Press.
- Lasnik, H. 2001a. A note on the EPP. *Linguistic Inquiry* 32: 356–362.
DOI: 10.1162/ling.2001.32.2.356
- Lasnik, H. 2001b. Subjects, objects, and the EPP. In *Objects and Other Subjects: Grammatical Functions, Functional Categories, and Configurationality*, W. Davies & S. Dubinsky (eds), 103–121. Dordrecht: Kluwer.
- Laurence, K. 1974. Is Caribbean Spanish a case of decreolization? *Orbis* 23: 484–499.
- Lavellé, B. 1999. *Amor y oppression en los Andes colonials*. Lima: IPE.
- Lefebvre, C. 1998. *Creole Genesis and the Acquisition of Grammar*. Cambridge: CUP.
- Lefebvre, C., White, L. & Jourdan, C. (eds). 2006. *L2 Acquisition and Greole Genesis: Dialogues* [Language Acquisition and Language Disorders 42]. Amsterdam: John Benjamins.
DOI: 10.1075/lald.42
- Leonini, C. 2006. The Acquisition of Object Clitics and Definite Articles: Evidence from Italian as L2 and L1. PhD dissertation, Università degli Studi di Firenze.
- Levelt, W. 1989. *Speaking. From Intention to Articulation*. Cambridge MA: The MIT Press.
- Lipski, J. 1987. The Chota Valley: Afro-Hispanic language in highland Ecuador. *Latin American Research Review* 22: 155–170.
- Lipski, J. 1989. *The Speech of the Negros Congos of Panama* [Creole Language Library 4]. Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/cll.4
- Lipski, J. 1993. *On the non-creole basis for Afro-Caribbean Spanish*. Albuquerque NM: University of New Mexico Press. <<http://www.personal.psu.edu/jml34/noncreol.pdf>>
- Lipski, J. 1994a. El lenguaje afroperuano: Eslabón entre Africa y América. *Anuario de Lingüística Hispánica* 10: 179–216.
- Lipski, J. 1994b. *Latin American Spanish*. New York NY: Longman.
- Lipski, J. 1998. El español bozal. In Perl & Schwegler (eds), 293–227.
- Lipski, J. 2000. Spanish-based creoles in the Caribbean. <<http://www.personal.psu.edu/jml34/spcreole.pdf>>
- Lipski, J. 2005. *A History of Afro-Hispanic Language: Five Centuries and Five Continents*. Cambridge: CUP. DOI: 10.1017/CBO9780511627811
- Lipski, J. 2006. Afro-Bolivian Spanish and Helvetia Portuguese: Semi-creole parallels. *Papia* 16: 96–116.
- Lipski, J. 2007a. El lenguaje afromexicano en el contexto de la lingüística afrohispanica. *Publications of the Afro-Latin American Research Association (PALARA)* 11: 33–45.
- Lipski, J. 2007b. Castille and the hydra: The diversification of Spanish in Latin America. <<http://www.personal.psu.edu/jml34/papers.htm>>
- Lipski, J. 2008. *Afro-Bolivian Spanish*. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- Lipski, J. 2009. Afro-Choteño speech: Towards the (re)creation of “Black Spanish. *Negritud* 2: 99–120.
- Lipski, J. 2010. Depleted plural marking in two Afro-Hispanic dialects: Separating inheritance from innovation. *Language Variation and Change* 22: 1–44.
DOI: 10.1017/S0954394510000025
- Lockhart, J. 1968. *Spanish Peru, 1532–1560: A Social History*. Madison WI: University of Wisconsin Press.
- Lorenzino, G. 1998. El español caribeño: Antecedentes sociohistóricos y lingüísticos. In Perl & Schwegler (eds), 26–39.
- Lucchesi, D., Baxter, A. & Riberio, I. (eds). 2009. *O português afro-brasileiro*. Salvador: EDUFBA.

- Lucena Salmoral, M. 1994. *Sangre sobre piel negra*. Quito: Abya-Yala.
- Lucena Salmoral, M. 1999. *Los Códigos Negros de la América Española*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.
- Lucena Salmoral, M. 2000a. *Leyes para esclavos: El ordenamiento jurídico sobre la condición, tratamiento, defensa y represión de los esclavos en la América española*. Madrid: Digibis.
- Lucena Salmoral, M. 2000b. *Relatos de viajeros europeos en Iberoamérica, s. XV-XX*. Madrid: Digibis.
- Lucena Salmoral, M. 2002. *La esclavitud en la América española. Centro de Estudios Latino-americanos*. Warsaw: Uniwersytet Warszawski.
- Lucena Salmoral, M. 2005. *Regulación de la esclavitud negra en las colonias de América Española (1503-1886): Documentos para su estudio*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.
- Macera, P. 1966. *Instrucciones para el Manejo de las Haciendas Jesuítas del Perú, ss. XVII-XVIII*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- Mac-Lean y Estenos, R. 1947. *Negros en el nuevo mundo*. Lima: PTCM.
- Marrone, M. 2001. *Lineamento di diritto privato romano*. Torino: Giappichelli Editore.
- Martohardjono, G. & Gair, J.W. 1993. Apparent UG inaccessibility in SLA: Misapplied principles or principled misapplications? In *Confluence: Linguistics, Second Language Acquisition and Speech Pathology* [Language Acquisition and Language Disorders 4], F.R. Eckman (ed.), 79-103. Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/lald.4.08mar
- Masó, C. 1976. *Historia de Cuba*. Miami: Ediciones Universal.
- Mayén, N. 2007. Afro-Hispanic Linguistic Remnants in Mexico: The Case of the Costa Chica Region of Oaxaca. PhD dissertation, Purdue University.
- McWhorter, J. 1997. *Towards a New Model of Creole Genesis*. Bern: Peter Lang.
- McWhorter, J. 2000. *The Missing Spanish Creoles. Recovering the Birth of Plantation Contact Languages*. Berkeley CA: University of California Press.
- Megenney, W. 1984. El habla bozal cubana ¿lenguaje criollo o adquisición imperfecta? *La Torre* 33(123): 109-139. (Universidad de Puerto Rico)
- Megenney, W. 1985. La influencia criollo-portuguesa en el español caribeño. *Anuario de Lingüística Hispánica* 1: 157-180.
- Megenney, W. 1993. Elementos criollo-portugueses en el español dominicano. *Montalbán* 15: 3-56.
- Megenney, W. 1999. *Aspectos del lenguaje afronegroide en Venezuela*. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- Meiklejohn, N. 1981. The implementation of slave legislation in eighteenth-century New Granada. In *Slavery and Race Relations in Latin America*, R. Tolpin (ed.). Westport CT: Greenwood Press.
- Mellafe, R. 1959. *La introducción de la esclavitud negra en Chile, tráfico y rutas*. Santiago: Universidad de Chile.
- Migge, B. 2003. *Creole Formation as Language Contact: The Case of the Suriname Creoles* [Creole Language Library 25]. Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/cll.25
- Mintz, S. 1971. The socio-historical background to pidginization and creolization. In *Pidginization and Creolization of Languages*, D. Hymes (ed.), 481-498. Cambridge: CUP.
- Montrul, S. Prince, R. & Thomé-Williams, A. 2009. Subject expression in the non-native acquisition of Brazilian Portuguese. In *Minimalist Inquiries into Child and Adult Language Acquisition: Case Studies across Portuguese*, A. Pires & J. Rothman (eds), 301-325. Berlin: Mouton de Gruyter. DOI: 10.1515/9783110215359.2.301

- Mufwene, S. 1996. The Founder Principle in creole genesis. *Diachronica* 13: 83–134.
DOI: 10.1075/dia.13.1.05muf
- Mufwene, S. 2001. *The Ecology of Language Evolution*. Cambridge: CUP.
DOI: 10.1017/CBO9780511612862
- Naro, A. & Scherre, M.M. 2000. Variable concord in Portuguese: The situation in Brazil and Portugal. In *Language Change and Language Contact in Pidgins and Creoles* [Creole Language Library 21] John McWhorter (ed.), 235–255. Amsterdam: John Benjamins.
DOI: 10.1075/cll.21.09nar
- Naro, A. & Scherre, M.M. 2007. *Origens do português brasileiro*. São Paulo: Parábola.
- Navarrete, M.C. 2005. *Génesis y desarrollo de la esclavitud en Colombia siglos XVI y XVII*. Cali: Universidad del Valle.
- Núñez Ponte, J. 1911. *Estudio histórico acerca de la esclavitud y de su abolición en Venezuela*. Caracas: Tip. Emp. El Cojo.
- Ortiz, F. 1916. *Hampa afro-cubana: Los negros esclavos. Estudio sociológico y derecho público*. La Habana: Revista Bimestre Cubana.
- Ortiz-López, L. 1996. *Huellas etno-sociolingüísticas bozales y afrocubanas*. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- Otheguy, R. 1973. The Spanish Caribbean: A creole perspective. In *New Ways of Analyzing Variation in English*, C.-J. Bailey & R. Shuy (eds), 323–339. Washington DC: Georgetown University Press.
- Peñaherrera de Costales, P. & Costales Samaniego, A. 1959. *Coangue, historia cultural y social de los negros del Chota y Salinas*. Quito: DNA.
- Pereda Valdés, I. 1965. *El negro en el Uruguay, pasado y presente*. Montevideo: Instituto Histórico y Geográfico del Uruguay.
- Pérez-Inofuentes, D. 2015. Traces of Portuguese in Afro-Yungueño Spanish? *Journal of Pidgin and Creole Languages* 30: 2, 308–344.
- Periodismo en el Perú. 2012. *Los pregoneros y campanas en el Perú colonial*. <<http://periodismoperu1.blogspot.com/2012/04/los-pregoneros-y-campanas-en-el-peru.html>>
- Perl, M. 1982. Creole morphosyntax in the Cuban ‘habla bozal’. *Studii și Cercetări Lingvistice* 5: 424–433.
- Perl, M. 1985. El fenómeno de la descriollización del ‘habla bozal’ y el lenguaje coloquial de la variante cubana del español. *Anuario de Lingüística Hispánica* 1: 191–202.
- Perl, M. 1998. Introduction. In Perl & Schwegler (eds), 1–24.
- Perl, M. & Schwegler, A. (eds). 1998. *América negra: Panorámica actual de los estudios lingüísticos sobre variedades hispanas, portuguesas y criollas*. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- Phinney, M. 1987. The pro-drop parameter in second language acquisition. In *Parameter Setting*, Thomas Roeper & Edwin Williams (eds), 221–238. Dordrecht: Reidel.
DOI: 10.1007/978-94-009-3727-7_10
- Pienemann, M. 1998. *Language Processing and Second Language Development: Processability Theory* [Studies in Bilingualism 15]. Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/sibil.15
- Pienemann, M. (ed.). 2005. *Cross-linguistic Aspects of Processability Theory* [Studies in Bilingualism 30]. Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/sibil.30
- Pinharanda Nunes, M. 2013. Traces of superstrate verb inflection in Makista and other Asian-Portuguese creoles. In *Ibero-Asian Creoles: Comparative Perspectives* [Creole Language Library 46], H. Cardoso, A. Baxter & M. Pinharanda Nunes (eds), 289–326. Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/cll.46.11pin

- Pires, A. & Rothman, J. 2009. Introduction. In *Minimalist Inquiries into Child and Adult Language Acquisition. Case Studies Across Portuguese*, A. Pires & J. Rothman (eds), 5–34. Berlin: Mouton de Gruyter. DOI: 10.1515/9783110215359.0.5
- Pires, A. & Thomason, S.G. 2008. How much syntactic reconstruction is possible? In *Principle of Syntactic Reconstruction* [Current Issues in Linguistic Theory 302], Gisella Ferraresi & Maria Goldbach (eds), 27–72. Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/cilt.302.04pir
- Plag, I. 2008a. Creoles as interlanguages: Inflectional morphology. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 23(1): 109–130.
- Plag, I. 2008b. Creoles as interlanguages: Syntactic structures. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 23(2): 307–328. DOI: 10.1075/jpcl.23.2.06pla
- Plag, I. 2009a. Creoles as interlanguages: Phonology. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 24(1): 119–138. DOI: 10.1075/jpcl.24.1.06pla
- Plag, I. 2009b. Creoles as interlanguages: Word-formation. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 24(2): 339–362. DOI: 10.1075/jpcl.24.2.05pla
- Porter, R. 1989. European Activity on the Goid Coast, 1620–1667. PhD dissertation, University of South Africa, Pretoria.
- Pound, R. 1910. *Law in Books and Law in Action*. 44 *American Law Review* 12.
- Restall, M. 2000. Black conquistadors: Armed Africans in early Spanish America. *The Americas* 57(2): 171–205. DOI: 10.1353/tam.2000.0015
- Romero, F. 1987. *El negro en el Perú y su transculturación lingüística*. Lima: Editorial Milla Btres.
- Romero, F. 1988. *Quimba, fa, malambó, ñeque: Afronegrismos en el Perú*. Lima: IEP.
- Romero, F. 1994. *Safari africano y compraventa de esclavos para el Perú (1412–1818)*. Lima: IEP.
- Ruiz-García, M. 2009. *El español popular del Chocó, Colombia*. Saarbrücken: VDM Verlag Dr. Müller.
- Sagarra, N. & Herschensohn, J. 2008. Processing gender in L2 Spanish. In *Proceedings of the 32nd Annual Boston University Conference on Language Development*, H. Chan, H. Jacob & E. Kipia (eds), 427–437. Somerville MA: Cascadilla Press.
- Sagarra, N. & Herschensohn, J. 2011. Asymmetries in gender and number agreement processing in late bilinguals. In *Selected Proceedings of the 13th Hispanic Linguistics Symposium*, Luis A. Ortiz-López (ed.), 169–177. Somerville MA: Cascadilla Press.
- Sala i Vila, N. 1989. *Revueltas indígenas en el Perú tardo colonial*. PhD dissertation, Universidad de Barcelona.
- Sales, N. 1974. *Sobre esclavos, reclutas y mercaderes de quintos*. Barcelona: Ariel.
- Sánchez L. & Giménez, M.J. 1998. The L2 Acquisition of definite determiners: From null to overt. In *Proceedings of the 22nd Annual Boston University Conference on Language Development*, A. Greenhill, M. Hughes, H. Littlefield & H. Walsh (eds), 640–650. Somerville MA: Cascadilla Press.
- de Sandoval, A. 1627[1956]. *De instauranda aethiopum salute. El mundo de la esclavitud negra en América*. Bogotá: Biblioteca de la Presidencia de Colombia.
- Sater, W. 1974. The black experience in Chile. In *Slavery and Race Relations in Latin America*, R. Toplin (ed.), 13–50. Westport CT: Greenwood Press.
- Schuchardt, H. 1889. Beiträge zur Kenntnis des Kreolischen Romanisch IV. Zum Negerportugiesischen der Ilha do Príncipe. *Zeitschrift für Romanische Philologie* 13: 461–475. DOI: 10.1515/zrph.1889.13.1-4.463
- Schumann, J.H. 1978. *The Pidginization Process: A Model for Second Language Acquisition*. Rowley MA: Newbury House.

- Schwegler, A. 1993. Rasgos (afro-)portugueses en el criollo del Palenque de San Basilio (Colombia). In *Homenaje a José Pérez Vidal*, C. Díaz Alayón (ed.), 667–696. La Laguna, Tenerife: Litografía A. Romero S. A.
- Schwegler, A. 1996a. “*Chi ma nkongo*”: *Lengua y rito ancestrales en El Palenque de San Basilio (Colombia)*. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- Schwegler, A. 1996b. La doble negación dominicana y la génesis del español caribeño. *Hispanic Linguistics* 8: 247–315.
- Schwegler, A. 1999. *Monogenesis revisited: The Spanish perspective*. In *Creole Genesis, Attitudes and Discourse* [Creole Language Library 20], J. Rickford & S. Romaine, 235–262. Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/cll.20.16sch
- Schwegler, A. 2002. Review of *The Missing Spanish Creoles: Recovering the Birth of Plantation Contact Languages* by John McWhorter. *Language in Society* 31: 113–121. DOI: 10.1017/S0047404502211057
- Schwegler, A. & Morton, T. 2003. Vernacular Spanish in a microcosm: *Kateyano* in El Palenque de San Basilio (Colombia). *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI)* 1: 97–159.
- Schwegler, A. 2010. State of the discipline. Pidgin and creole studies: Their interface with Hispanic and Lusophone linguistics. *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics* 3(2): 431–484. DOI: 10.1515/shll-2010-1082
- Schwegler, A. 2014. Portuguese remnants in the Afro-Hispanic diaspora. In *Portuguese-Spanish Interfaces: Diachrony, Synchrony, and Contact* [Issues in Hispanic and Lusophone Languages 1], P. Amaral & A.M. Carvalho (eds), 403–441. Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/ihll.1.21sch
- Schwegler, A. Forthcoming. Combining population genetics (DNA) with historical linguistics: On the African origins of Latin America's black and mulatto populations Spanish and Portuguese Parallels: Impoverished number agreement as a vernacular feature of two rural dialects. In *Spanish Language and Sociolinguistic Analysis*, S. Sessarego & F. Tejedo (eds). Amsterdam: John Benjamins.
- Schwenter, S. 2002. Pragmatic variation between negatives: Evidence from Romance. *University of Pennsylvania Working Papers in Linguistics* 8(3): 249–263.
- Schwenter, S. 2005. The pragmatics of negation in Brazilian Portuguese. *Lingua* 115: 1427–1456. DOI: 10.1016/j.lingua.2004.06.006
- Sessarego, S. & Gutiérrez-Rexach, J. 2011. A minimalist approach to gender agreement in the Afro-Bolivian DP: Variation and the specification of uninterpretable features. In *The Diachronic of Gender Marking*, G. De Vogelaer & M. Janse (eds). Special issue of *Folia Linguistica* 45(2): 465–488.
- Sessarego, S. & J. Gutiérrez-Rexach. 2012. Variation, universals, and contact-induced change: Language evolution across generations and domains. In *Current Formal Aspects of Spanish Syntax and Semantics*, M. González-Rivera & S. Sessarego (eds), 251–270. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars.
- Sessarego, S. & Ferreira, L. In press. Spanish and Portuguese parallels: Impoverished number agreement as a vernacular feature of two rural dialects. In *Spanish Language and Sociolinguistic Analysis*, S. Sessarego & F. Tejedo (eds). Amsterdam: John Benjamins.
- Sessarego, S. 2011a. *Introducción al idioma afroboliviano: Una conversación con el awichó Manuel Barra*. Cochabamba/La Paz: Plural Editores.

- Sessarego, S. 2011b. On the status of Afro-Bolivian Spanish features: Decreolization or vernacular universals? In *Proceedings of the Fifth Workshop on Spanish Sociolinguistics*, J. Michnowicz & R. Dodsworth (eds), 125–141. Somerville MA: Cascadilla Press.
- Sessarego, S. 2012. Non-creole features in the verb system of Afro-Hispanic languages: New insights from SLA studies. *International Journal of Linguistics* 4(1): 146–157.
DOI: 10.5296/ijl.v4i1.1415
- Sessarego, S. 2013a. Chota Valley Spanish: A second look at creole monogenesis. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 22(2): 129–148.
- Sessarego, S. 2013b. Afro-Hispanic contact varieties as advanced second languages. *IBERIA* 5(1): 96–122.
- Sessarego, S. 2013c. *Chota Valley Spanish*. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- Sessarego, S. 2013d. On the non-creole bases for Afro-Bolivian Spanish. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 28(2): 363–407. DOI: 10.1075/jpcl.28.2.04ses
- Sessarego, S. 2013e. Enhancing dialogue between quantitative sociolinguistics and minimalist syntax. *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics* 5(2): 79–97.
- Sessarego, S. 2014a. *The Afro-Bolivian Spanish Determiner Phrase: A Microparametric Account*. Columbus OH: The Ohio State University Press.
- Sessarego, S. 2014b. On Chota Valley Spanish origin: Linguistic and socio-historical evidence. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 29(1): 86–133. DOI: 10.1075/jpcl.29.1.03ses
- Sessarego, S. 2014c. Afro-Peruvian Spanish in the Context of Spanish Creole Genesis. *Spanish in Context* 11(3): 381–401. DOI: 10.1075/sic.11.3.04ses
- Sessarego, S. In press. A response to Pérez-Inofuentes. *Journal of Pidgin and Creole Languages*.
- Sharp, W.F. 1976. *Slavery on the Spanish Frontier: The Colombian Chocó 1680–1810*. Norman OK: University of Oklahoma Press.
- Siegel, J. 2008. Pidgin/Creoles and second language acquisition. In *The Handbook of Pidgin and Creole Studies*, S. Kouwenberg & J. Singler (eds), 189–218. Oxford: Blackwell.
- Sorace, A. 2000. Syntactic optionality in non-native grammars. *Second Language Research* 16: 93–102. DOI: 10.1191/026765800670666032
- Sorace, A. 2003. Near-nativeness. In *The Handbook of Second Language Acquisition*, C. Doughty & M.H. Long (eds), 130–153. Oxford: Blackwell. DOI: 10.1002/9780470756492.ch6
- Sorace, A. 2004. Native language attrition and developmental instability at the syntax-discourse interface: Data, interpretations and methods. *Bilingualism: Language and Cognition* 7: 143–145. DOI: 10.1017/S1366728904001543
- Sotomayor Roggero, C. & Aranda de Los Ríos, R. 1979. *Sublevación de los campesinos negros en Chincha*. 1879. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- Stevenson, W.B. 1828. *Voyage en Araucanie, au Chili, au Pérou et dans la Colombie, ou Relation historique et descriptive d'un séjour de vingt ans dans l'Amérique du Sud, suivie d'un précis des révolutions des colonies espagnoles de l'Amérique du Sud*. Paris: Librairie universelle de P. Mongie.
- Stewart, W. 1962. Creole languages in the Caribbean. In *Study of the Role of Second Languages*, F.A. Rice (ed.), 34–53. Washington DC: Center for Applied Linguistics.
- Studer, E. 1958. *La trata de negros en el Río de la Plata durante el siglo XVIII*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.
- Tagliamonte, S. 2006. *Analyzing Sociolinguistic Variation*. Cambridge: CUP.
DOI: 10.1017/CBO9780511801624
- Tannenbaum, F. 1946. *Slave and Citizen*. New York NY: Vintage Books.
- Távora, S. 1855. *Abolición de la esclavitud*. Lima: Imprenta del Comercio.

- Taylor, D. 1961. New languages for old in the West Indies. *Comparative Studies in Society and History* 3: 277–288. DOI: 10.1017/S0010417500012238
- Thomason, S. & Kaufman, T. 1988. *Language Contact, Creolization and Genetic Linguistics*. Berkeley CA: University of California Press.
- Torres Saldamando, E. 1900[1967]. *Apuntes Históricos sobre las encomiendas en el Perú*. Lima: UNMSM.
- de Trazegnies, F. 1981. *Ciriaco de Urtecho. Litigante por amor*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Valdman, A. 1964. Du créole au français en Haiti. *Linguistics* 8: 84–94.
DOI: 10.1515/ling.1964.2.8.84
- Vázquez de Espinosa, A. 1942. *Compendium and Description of the West Indies*, transl. C. Upson Clark. Washington DC: Smithsonian Institution.
- Veenstra, T. 2008. Creole genesis: The impact of the Language Bioprogram Hypothesis. In *The Handbook of Pidgin and Creole Studies*, S. Kouwenberg & J. Singler (eds), 219–241. Oxford: Wiley Blackwell.
- Vegas de Cáceres, I. 1999. Una imagen distorsionada: las haciendas de Lima hacia fines del siglo XVIII. In *El Perú en el siglo XVIII. La era borbónica*, S. O'Phelan Godoy (ed.). Lima: Instituto Riva Agüero.
- Visconti, J. 2009. From 'textual' to 'impersonal': On the diachrony of the Italian particle mica. *Journal of Pragmatics* 41: 937–950. DOI: 10.1016/j.pragma.2008.08.012
- Watson, A. 1989. *Slave Law in the Americas*. Athens GA: The University of Georgia Press.
- West, R. 1957. *The Pacific lowlands of Colombia*. Baton Rouge LA: Louisiana State University Press.
- Wheat, D. 2009. The Afro-Portuguese Maritime World and the Foundations of Spanish Caribbean Society, 1570–1640. PhD dissertation, Vanderbilt University.
- Wheat, D. 2011. The first great waves: African provenance zones for the transatlantic slave trade to Cartagena de Indias, 1570–1640. *Journal of African History* 52: 1–22.
DOI: 10.1017/S0021853711000119
- Whinnom, K. 1965. Origin of European-based creoles and pidgins. *Orbis* 14: 510–527.
- White, L. 1985. The pro-drop parameter in adult second language acquisition. *Language Learning* 35(1): 257–277. DOI: 10.1111/j.1467-1770.1985.tb01014.x
- White, L. 1986. Implications of parametric variation for adult second language acquisition: An investigation of the 'pro-drop' parameter. In *Experimental Approaches to Second Language Acquisition*, Vivian Cook (ed.), 55–72. Oxford: Pergamon.
- White, L. 1992. Subjacency violations and empty categories in L2 acquisition. In *Island Constraints*, H. Goodluck & M. Rochement (eds), 445–464. Dordrecht: Kluwer.
DOI: 10.1007/978-94-017-1980-3_17
- White, L. & Juffs, A. 1998. Constraints on wh-movement in two different contexts of non-native language acquisition: Competence and processing. In *The Generative Study of Second Language Acquisition*, S. Flynn, G. Martohardjono & W. O'Neil (eds), 111–129. Mahwah NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- White, L., Valenzuela, E., Kozłowska-Macgregor, M. & Leung, Y.-K.I. 2004. Gender and number agreement in nonnative Spanish. *Applied Psycholinguistics* 25: 105–133.
DOI: 10.1017/S0142716404001067
- Whitten, N. 1974. *Black Frontiersmen*. New York NY: Wiley.

- Willis, E.W. 2003. The Intonational System of Dominican Spanish: Findings and Analysis. PhD dissertation, University of Illinois Urbana.
- Willis, E.W. & Bradley, T.G. 2008. Contrast maintenance of taps and trills in Dominican Spanish: Data and analysis. In *Selected Proceedings of the 3rd Conference on Laboratory Approaches to Spanish Phonetics and Phonology*, L. Colantoni & J. Steele, 87–100. Somerville MA: Cascadilla Proceedings Project.
- Winford, D. 2000. “Intermediate” creoles and degrees of change in creole formation: The case of Bajan. In *Degrees of Restructuring in Creole Languages* [Creole Language Library 22], I. Neumann-Holzschuh & E.W. Schneider (eds), 215–146. Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/cll.22.13win